

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2017**

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN  
LANGUAGES**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- Note :**
- (i) *Answer any five questions.*
  - (ii) *Last question is compulsory.*
  - (iii) *All questions carry equal marks.*

1. Describe the area of Dravidian Language Family and its linguistic features.
2. Describe the classification of Austric Language family.
3. Discuss in detail any two Modern Indian Languages with reference to translation.
4. Discuss the similarities and dissimilarities in the phonemic system of Modern Indian Languages.
5. What is the importance of the theory of resistance in the translation of literature of Modern Indian Languages ? Discuss with examples.
6. "Translation plays an important role, in a multilingual society like India". Discuss.

7. Elucidate the concept of 'Nation' and the role of translation in Indian Nation building.
  8. Discuss the role of translation in the development of modern Indian Novel.
  9. Write short notes on **any two** of the following :
    - (a) Problems of translation of Indian classical literature
    - (b) Translation of Persian literature into Modern Indian Languages
    - (c) Languages of North-East India
    - (d) Inter-relationship between Indian Languages and Hindi
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2017

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएं

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।  
(ii) अंतिम प्रश्न अनिवार्य है।  
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. द्रविड़ भाषा परिवार का क्षेत्र-विस्तार बताते हुए उसकी भाषिक विशेषताओं का वर्णन कीजिए।
2. ऑस्ट्रिक अथवा आग्नेय भाषा परिवार के वर्गीकरण का वर्णन कीजिए।
3. अनुवाद के सन्दर्भ में किन्हीं दो आधुनिक भारतीय भाषाओं के विकास की विस्तार से चर्चा कीजिए।
4. आधुनिक भारतीय भाषाओं की स्वनिमिक व्यवस्था में साम्य एवं वैषम्य की चर्चा कीजिए।
5. आधुनिक भारतीय भाषाओं के साहित्य के अनुवाद में प्रतिरोध के सिद्धान्त का क्या महत्व है? उदाहरण सहित समझाइए।

6. 'भारतीय बहुभाषिक समाज में अनुवाद की भूमिका अत्यंत महत्वपूर्ण है।' विचार कीजिए।
  7. 'राष्ट्र' की अवधारणा को स्पष्ट करते हुए भारत के सन्दर्भ व राष्ट्र के निर्माण में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए।
  8. आधुनिक भारतीय उपन्यास के विकास में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए।
  9. किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
    - (a) भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद की समस्याएँ
    - (b) फारसी से आधुनिक भारतीय भाषाओं में अनुवाद
    - (c) उत्तर-पूर्व भारत की भाषाएँ
    - (d) भारतीय भाषाओं और हिन्दी में अन्तर्सम्बन्ध
-